

38 - Miracle Card

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

What is this place?

[00:14] ---

Did you do it?

[00:18] ---

You're the coach of the
United Sanctuary Branch, aren't you?

[00:22] ---

Are you the one who basically turned Taiyou
and the other branch members into machines?

[00:30] ---

And if I am...

[00:33] ---

...why are you angry about it?

[00:36] ---

Right! Right now, I'm having a lot of fun!

[00:42] ---

Taiyou had a big smile on his face
as he said Vanguard was fun.

[00:46] ---

You stole that from him!

[00:49] ---

Of course I don't forgive you for that!

[00:58] ---

Coach Ibuki. You've got visitors.

[01:02] ---

Come in.

[01:06] ---

Shion!

[01:08] ---

Hey! What's wrong?!

[01:09] ---

I had a little fight.

[01:11] ---

What the heck?!

[01:13] ---

Don't touch me!

[01:15] ---

I can walk by myself!

[01:18] ---

Chrono! Shion!

[01:19] ---

Hey, what happened?!

[01:21] ---

It's no big deal. Really.

[01:24] ---

Don't tell me they did it!

[01:27] ---

You took the trouble to bring us here,
so you will explain, right?

[01:32] ---

About what's going on at this branch!

[03:10] ---

Thank you!

[03:13] ---

Be careful going home.

[03:15] ---

U-Um...

[03:18] ---

Can we come back to play again?

[03:22] ---

Of course.

[03:24] ---

You're always welcome
at Dragon Empire Branch.

[03:28] ---

He said we can!

[03:29] ---

All right!

[03:30] ---

Yeah!

[03:31] ---

Let's bring the other guys next time!

[03:34] ---

Let's come back next week!

[03:35] ---

Yeah! Let's have a team battle!

A team battle!

[03:39] ---

I haven't had this much fun in a long time!

[03:45] ---

Kids from United Sanctuary Branch?

[03:47] ---

Yes. They went to the trouble
of changing trains to get here.

[03:52] ---

We've been getting a lot of them lately.

[03:54] ---

Well, it is summer vacation.

[03:57] ---

But compared to past years,
the numbers are obviously increasing.

[04:01] ---

Of course, people are free to play
at any branch they like...

[04:05] ---

...but I couldn't help noticing.

[04:09] ---

You think they have a reason for not wanting
to play at United Sanctuary Branch, huh?

[04:14] ---

I may be overreacting, but...

[04:21] ---

Jeez! I can't stand that guy!

[04:26] ---

But your gut instincts are
usually spot on, Mamoru.

[04:32] ---

I'll look into it.

[04:34] ---

I'm counting on you!

SIGN Turn 38 Miracle Card

[04:45] ---

The only thing going on here
at United Sanctuary Branch

[04:48] ---

is a program to make fighters stronger.

[04:52] ---

We convert every strategy
and tactic into data,

[04:54] ---

then have our fighters acquire skills by
pitting them against each characteristic.

[04:59] ---

They get tough mental and physical training
so they never falter under any circumstances.

SIGN Weakness is a Sin

[05:06] ---

It's mental training to attain victory.

[05:13] ---

The results are extraordinary.

[05:15] ---

The overall results for United Sanctuary Branch fighters against other branches are up 41%,

[05:21] ---

and some of our fighters have a victory rate of over 80%.

[05:26] ---

Are you saying victory makes everything all right?

[05:29] ---

Vanguard is about more than that!

[05:32] ---

A branch shouldn't discriminate against fighters by how strong they are!

[05:37] ---

We don't force anyone to participate in this program.

[05:41] ---

They can quit at any time.

[05:44] ---

They're all here of their own will.

[05:47] ---

Are you saying they wanna do that?

[05:50] ---

It seems pretty obvious to me that those "dog trainers"

[05:55] ---

use force against the fighters.

[05:58] ---

That bracelet.

[06:01] ---

If you feel you've hit your limit, you can take it off.

[06:05] ---

As that is an admission of defeat, you will be escorted out of the training area.

[06:10] ---

But hardly anyone actually removes it.

[06:14] ---

That's because they want to become strong.

[06:17] ---

They want to become strong and make good memories.

[06:20] ---

They want to aim for ever-higher heights.

[06:22] ---

They want to surpass their own limits.

[06:25] ---

These are simple, natural desires
that everyone has.

[06:29] ---

The United Sanctuary Branch merely provides the
most efficient method to attain those desires.

[06:37] ---

Results appear quickly.

[06:40] ---

After achieving the sense
of becoming stronger,

[06:42] ---

they become more and more
absorbed in the program.

[06:44] ---

The United Sanctuary Branch becomes stronger
as a whole, and makes progress.

[06:48] ---

This is the ideal of Branch Chief Kanzaki.

[06:51] ---

Kanzaki...

[06:53] ---

What about the clan leaders?!

[06:55] ---

Do the United Sanctuary Branch
clan leaders feel the same way?

[06:59] ---

Royal Paladin, Gold Paladin, Oracle...

[07:01] ---

I can't believe they all
agree with your methods!

[07:04] ---

Currently, there are no
United Sanctuary Branch clan leaders.

[07:10] ---

They didn't agree with the Branch Chief's ideas,
so they were compelled to resign.

[07:15] ---

I think forcing them to resign was a mistake.

[07:18] ---

In other words, right now United Sanctuary Branch
is Branch Chief Kanzaki's own fiefdom.

[07:23] ---

And you're his loyal underling.

[07:28] ---

A fight reveals everything about a person.

[07:32] ---

The result before you
is your team's current "everything."

[07:38] ---

That was...

[07:40] ---

Taiyou fought like that
under your guidance, huh?

[07:45] ---

That's right.

[07:46] ---

Then that's your Vanguard, huh?

[07:51] ---

Yes.

[07:55] ---

Fight me!

[07:57] ---

The way you are right now,
there's no way I'm gonna lose against you!

[08:07] ---

Ibuki here.

[08:09] ---

Make the arrangements.

[08:11] ---

If they can't comprehend my ideal,
I'll enlighten them through a fight.

[08:17] ---

These "chosen ones" are plenty qualified.

[08:25] ---

Besides, I was getting bored.

[08:35] ---

You heard that, yes?
Branch Chief Kanzaki is summoning you.

[08:39] ---

Of course, you have the right to refuse.

[08:42] ---

As I said before, United Sanctuary
doesn't chase after those who run away.

[08:46] ---

Who's gonna run away?!

[08:47] ---

It will be an honor
to fight the branch chief.

[08:52] ---

If we win, will United Sanctuary Branch
change its policies?

[08:56] ---

In short, you're making light of us.

[09:00] ---

Fine, you're on!

[09:03] ---

I've been called a brat before.

[09:05] ---

And sure, I am... we *are* brats,

[09:09] ---

but there are some things even brats
will stand their ground for!

[09:17] ---

Then show us what you've got.

[09:19] ---

I think you know this,
but Branch Chief Kanzaki is strong.

[09:28] ---

What kind of order are we gonna fight in?

[09:31] ---

A knockout competition, like in a tournament?

[09:34] ---

That isn't necessary.

[09:36] ---

Branch Chief Kanzaki can fight against
all three of you at the same time.

[09:42] ---

Using GIRS, it will be easy.

[09:46] ---

Data will be transmitted in real time from
the branch chief's room to your fight rooms.

[09:53] ---

All you have to do is fight the branch chief,
who will appear to be standing before you.

[10:02] ---

I remember he had an overwhelming win in the
exhibition match at the regional tournament.

[10:06] ---

He crushed his opponent then.

[10:08] ---

I never imagined I'd be fighting like this.

[10:14] ---

I'll keep the voice channels
open in every room.

[10:18] ---

Feel free to present your competing ideas.

[10:21] ---

I appreciate the kindness!

[10:31] ---

Here I go!

[10:33] ---

Stand up...

[10:36] ---

...Vanguard!

[10:51] ---

A fight reveals everything about a person.

[10:55] ---

What will I find out about
you from this fight...

[10:58] ---

...Chrono Shindou?

[11:01] ---

Ride! Masergear Dragon!

[11:04] ---

Ride! Knight of Diligence, Mazorlf!

[11:08] ---

I move David with its skill!

[11:10] ---

I attack your Vanguard!

[11:14] ---

Budding Maiden, Diane attacks your Vanguard!

[11:20] ---

Attack! Fair Knight, Gwawl!

[11:24] ---

Guard!

[11:31] ---

Believe it or not, Branch Chief Kanzaki
is fighting, apparently.

[11:36] ---

His opponents are the TRY3 members.

[11:42] ---

He has a lot of free time.

[11:44] ---

I wonder if we can watch it from here.

[11:49] ---

They're going at it.

[11:54] ---

Anjou is in Room C.

I could switch it over to that...

[11:58] ---

I'm not interested.

[12:05] ---

Fighting for what they believe in...

[12:09] ---

You guys really are adorable.

[12:15] ---

Ride! Chronojet Dragon!

[12:20] ---

The Vanguard of this branch is just wrong!

[12:23] ---

And if you're the cause...

[12:26] ---

...I'll make you pay!

[12:29] ---

Call!

[12:30] ---

Your Vanguard here isn't fun!

[12:33] ---

Not at all!

[12:37] ---

Certainly, we're weak...

[12:40] ---

...but I don't agree with anything that
would exploit a weakness and look down upon it!

[12:49] ---

Fury, faith, sympathy...

[12:54] ---

Now I know the principles
that govern your behavior.

[12:59] ---

I'm tired of hearing it.

[13:01] ---

Everyone who stands before me
says the same thing.

[13:05] ---

Then show me!

[13:08] ---

Show me the power that can shatter my ideal!

[13:12] ---

Ride!

[13:15] ---

Generation Zone... release!

[13:28] ---

I am my own lord throughout heaven and earth!

[13:32] ---

Give me true power!

[13:35] ---

Transcend!

[13:44] ---

Supremacy Black Dragon,

[13:47] ---

Aurageyser Dragon!

[13:53] ---

Stride skill.

[13:55] ---

I call Black-winged Swordbreaker.

[13:58] ---

I draw with a skill!

[14:00] ---

I call Gwawl and Gyva.

Then I draw with a skill!

[14:04] ---

He's filling up the rear-guard without taking anything from his hand?!

[14:07] ---

Aurageyser attacks!

[14:13] ---

Are you strong on your own?

[14:17] ---

What can this paltry amount of strength teach me?

[14:22] ---

Generation Zone... release!

[14:24] ---

Now, show me my blossoming, brilliant future!

[14:29] ---

Stride Generation!

[14:39] ---

Flower Princess of Spring's Beginning, Primavera!

[14:43] ---

A branch is supposed to show people how much fun Vanguard is,

[14:46] ---

but you drive them into a corner!

[14:48] ---

It doesn't make any sense!

[14:58] ---

Dragon Empire Branch, huh?

[15:01] ---

Primavera attacks your Vanguard!

[15:04] ---

I use a skill to call Gladiolus and Diane, two each from my deck!

[15:10] ---

Perfect guard!

[15:13] ---

I see.

[15:15] ---

Certainly, I see the influence
of Mamoru Anjou on your Vanguard.

[15:21] ---

Gladiolus!

[15:24] ---

Guard!

[15:25] ---

The strong know their own path!

[15:29] ---

Guard!

[15:30] ---

Someone who can't shed the influence of
others and is unsure about their own path

[15:34] ---

cannot grasp the future!

[15:38] ---

Stride Generation!

[15:41] ---

Divine Knight of Flashing Flame, Samuel!

[15:43] ---

I call Benizel!

[15:46] ---

And with another skill, I superior call
Knight of Twin Sword!

[15:50] ---

Samuel attacks your Vanguard!

[15:53] ---

1 damage with the skill!

[15:58] ---

If you're at the end of your path,
why don't you show others how to choose?

[16:03] ---

Even though they have several
other paths, you block them off

[16:07] ---

and force them down a single path!

[16:09] ---

Piercing Flash! Bright Lightning Shoot!

[16:15] ---

Perfect guard!

[16:16] ---

That's half-baked.

[16:20] ---

Several paths?

[16:22] ---

You're weak because you
spout nonsense like that!

[16:26] ---

The children of my United Sanctuary
have no doubts!

[16:29] ---

Anyone who can't abandon unnecessary feelings

[16:32] ---

and come up with only one answer...

[16:40] ---

...cannot attain true strength!

[16:46] ---

As always,
the branch chief isn't holding back.

[16:52] ---

The strong should get treatment
suited to that strength.

[16:57] ---

But even so, I think this branch
is absolutely right.

[17:07] ---

I don't accept your philosophy!

[17:10] ---

Stride Generation!

[17:12] ---

Faterider Dragon!

[17:15] ---

Stride skill! Gwawl goes
to the bottom of the deck!

[17:20] ---

Since starting Vanguard,

[17:22] ---

I found out for the first time how I
could be passionate about something.

[17:25] ---

Then I met other people
who felt the same way!

[17:28] ---

And my world truly changed!

[17:32] ---

Faterider's skill activated!

[17:35] ---

Masergear evolves into Glimmerbreath!

[17:38] ---

With Glimmerbreath's skill,
Gyva goes to the bottom of the deck!

[17:43] ---

This is the Vanguard I believe in!

[17:46] ---

Faterider Dragon attacks your Vanguard!

[17:54] ---

Perfect guard!

[17:57] ---

Glimmerbreath Dragon!

[18:01] ---

That's the logic of the weak.

[18:03] ---

What?

[18:05] ---

Meeting people. Bonds. Friendship.

[18:09] ---

Garbage!

[18:11] ---

What meaning is there to this
logrolling between losers?!

[18:16] ---

Love is unnecessary!

[18:18] ---

A heart makes people weak!

[18:24] ---

So the heart is unnecessary!

[18:27] ---

Guard!

[18:31] ---

Weakness is a sin.

[18:34] ---

Before the infinite glory of the victor,

[18:37] ---

the loser's existence has no value.

[18:43] ---

A certain fight opened
my eyes to that long ago.

[18:53] ---

That fighter was so strong...

[18:57] ---

...and so beautiful.

[18:59] ---

His existence was absolute.

[19:03] ---

Before him...

[19:06] ---

...I was ugly.

[19:08] ---

I understood that my own
existence had no meaning.

[19:14] ---

That I had been fragile...
trivial... powerless...

[19:26] ---

Weakness is a sin.

[19:31] ---

I realized that later.

[19:33] ---

On that day, I glimpsed
something akin to a miracle.

[19:37] ---

A miracle card...

[19:41] ---

Miracle card?

[19:47] ---

I still don't have enough.

[19:50] ---

But soon...

[19:54] ---

...the children of my branch will
obtain power without hesitation

[19:58] ---

and reach the true path!

[20:09] ---

Supremacy Dragon, Claret Sword Dragon!

[20:13] ---

Dark Knight, Efnysien!

[20:16] ---

Supremacy Black Dragon, Aurageyser Dragon!

[20:21] ---

Then the miracle will awaken once more!

[20:23] ---

It will transcend reality and come before me!

[20:30] ---

A miracle will... transcend reality?

[20:43] ---

The miracle card, huh?

[20:46] ---

I wonder what it's really like.

[20:49] ---

Do you actually believe in it?

[20:53] ---

I may not look like it, but I'm a romantic.

[20:59] ---

It's been fun.

[21:08] ---

Not challenging enough for me
to use my trump card,

[21:11] ---

but if you like, I'll train you anytime.

[21:16] ---

If your goal is strength, come to me.

[21:20] ---

The gates of United Sanctuary
are always open.

[21:28] ---

Darn it! Get lost!

[23:13] ---

What's the situation?

[23:15] ---

The image conversion efficiency
is 0.2% greater than last time.

[23:20] ---

I picked up a weak but confirmed
reaction from the Depend Card,

[23:25] ---

but there haven't been any other changes.

[23:28] ---

The miracle of that day...

[23:30] ---

A godlike unit,

[23:33] ---

a divine fight...

[23:35] ---

I will grasp it with my own hands.

[23:38] ---

Everything is a tool for that purpose.

[23:42] ---

After I collect enough souls...

[23:47] ---

...the miracle...

[23:49] ---

...will awaken before me!

[23:56] ---

Even though there were three of us,
we were helpless.

[24:00] ---

That's what I call a complete defeat.

[24:02] ---

His strength seemed to have no end.

[24:04] ---

But Chrono, we're not going
to back off quietly, are we?

[24:08] ---

Of course not! I can't just

leave Taiyou like that.

[24:12] ---

That's our Chrono! So, do you have a plan?

[24:17] ---

Not yet...

[24:18] ---

Well, that can't be helped.

SIGN Solar Eclipse

[24:20] ---

Let's take a little time
to think about what we can do.

Revision #1

Created 2026-01-29 02:55:08 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:55:08 UTC by whimsee